

# WIPO



AB/XXX/4 Rev.

原文: 英文

日期: 1997年6月10日

世 界 知 识 产 权 组 织  
日内瓦

## 世界知识产权组织 及其管理的各联盟领导机构

第三十届系列会议  
1997年3月20日和21日, 日内瓦

### 总 报 告

*经领导机构通过*

### 目 录

|                            | 段 次 |
|----------------------------|-----|
| 导 言.....                   | 1至3 |
| 统一编排议程项目                   |     |
| (见文件AB/XXX/1 Prov. Rev. 2) |     |
| 第1项: 会议开幕.....             | 4和5 |
| 第2项: 通过议程.....             | 6和7 |

段 次

|  |       |
|--|-------|
| 第3和4项: 关于音像表演的议定书的筹备工作; 关于数据库<br>知识产权条约的筹备工作.....              | 8至21  |
| 第4项之二: 美利坚合众国关于建立信息技术特设委员会和<br>关于该委员会及相关委员会会议的时间安排拟议决定的提案..... | 22    |
| 第4项之三: 俄罗斯联邦关于中欧和东欧地区在<br>世界知识产权组织中代表性的提案.....                 | 23    |
| 第5项: 工作人员事项.....   | 24    |
| 第6项: 通过总报告和各次会议的单项报告.....                                      | 25和26 |
| 第7项: 会议闭幕.....   | 27    |

导 言

1. 本总报告记录了于1997年3月20和21日在日内瓦举行会议的下列三个领导机构的讨论情况及决定:

世界知识产权组织大会第二十届会议(第8次特别会议)

世界知识产权组织协调委员会第三十八届会议(第11次特别会议)

伯尔尼联盟大会第二十一届会议(第9次特别会议)

会间, 在由上述两个或两个以上的领导机构举行的联席会议上(以下分别称为“领导机构”和“联席会议”)进行了讨论并作出了决定。

2. 除本总报告外, 所述三个领导机构还各自起草了单独的报告(见文件WO/GA/XX/3 Rev.、WO/CC/XXXVIII/2和B/A/XXI/1)。

3. 截至1997年3月14日, 各领导机构的成员国和应邀参加领导机构会议的观察员的名单列于文件AB/XXX/INF/1。欧洲共同体亦被邀请。与会者名单附后。

**统一编排议程第1项:**

**会议开幕**

4. 三个领导机构(世界知识产权组织大会、世界知识产权组织协调委员会和伯尔尼联盟大会)的第三十届系列会议由世界知识产权组织总干事(以下称为“总干事”)召集。

5. 三个领导机构的会议在该三个领导机构举行的联席会议上,由世界知识产权组织大会现任主席莫瑟斯·F·厄克波先生(尼日利亚)宣布开幕。

**统一编排议程第2项:**

**通过议程**

6. 辩论中所作的发言均反映在本报告的附件中。

7. 主席宣布,项目第5项由多数决定纳入议程中,因此文件AB/XXX/1 Prov. Rev.2中所建议的议程得到通过。

**统一编排议程第3和4项:**

**关于音像表演的议定书的筹备工作;  
关于数据库知识产权条约的筹备工作**

8. 讨论依据文件AB/XXX/2和3进行。

9. 科特迪瓦代表团表示,拟于1997年9月召开的会议为方便集中旅行起见,应最好在紧接领导机构下一届例会(9月22日至10月1日)之前的一周举行。

10. 美利坚合众国代表团表示,对1997年9月会议的日期持灵活态度。该代表团认为不需要国际局编拟筹备文件。

11. 代表欧洲联盟发言的荷兰代表团表达了与美利坚合众国代表团类似的意见。

12. 代表非洲集团发言的科特迪瓦代表团、代表亚洲集团发言的斯里兰卡代表团、和中国代表团指出,对数据库保护问题的讨论要比对拟议的音像议定书的讨论需

要更多的时间。哥伦比亚和巴西的代表团也表示须优先考虑音像议定书。哥伦比亚代表团进一步指出，需要由各政府向专家委员会的会议作出书面的提案，使大家对就世界知识产权组织表演和唱片条约制订关于音像表演的议定书的明确概念有所了解，方可同意考虑这一议定书。大韩民国代表团称有关音像表演议定书的临时时间安排太紧张。相反，国际局应邀请各国政府于1997年5月底之前提出书面提案。依据这些提案作出的答复和提出的意见便可于1997年8月底之前提交。关于数据库保护的问题，该代表团认为1997年召集会议时机尚不成熟。就该事项的筹备工作应推延至1998年以后。

13. 印度代表团建议国际局编写一份关于音像表演和数据库问题、特别是涉及各种不同的法律制度中现有的法律和实践以及已发表文献的著录的技术性研究报告，并得到了代表整个亚洲集团发言的斯里兰卡代表团的支持。

14. 这两个代表团的这些建议得到了其他一些代表团的赞同。

15. 在关于数据库可能的专门保护问题上，联合国教科文组织 (UNESCO) 和世界气象组织 (WMO) 的代表强调，不但要考虑数据库制作者的利益，重要的是还要考虑教育、研究、教学、科学、技术和气象数据交流等方面以及其他利害关系人的利益。应该审查除专门保护以外还可选择的其他办法及其影响，并且应使国家一级和国际一级的广泛辩论得以展开。联合国教科文组织和世界气象组织的代表表示这两个组织愿意与世界知识产权组织在这一领域进行合作。

16. 科特迪瓦和巴基斯坦的代表团建议国际局寻求有关组织诸如联合国教科文组织、世界气象组织和联合国贸易和发展会议 (UNCTAD) 的贡献，特别是在关于数据库的专门保护对发展的影响方面。

17. 世界知识产权组织总干事表示欢迎这些组织对筹备工作作出贡献。

18. 分别代表非洲、亚洲及太平洋、和拉丁美洲及加勒比各集团发言的科特迪瓦、斯里兰卡和哥伦比亚的代表团要求国际局增加由世界知识产权组织负担旅费的代表的拟议人数。

19. 总干事在回答美利坚合众国代表团提出的问题称, 该项增加的费用可由现行预算支付。

20. 最后作出了下列决定:

(i) 于1997年9月15和16日召集一次关于音像表演议定书的专家委员会会议, 并于1997年9月17和18日召集一次关于数据库知识产权条约的吹风会(情况介绍会)。将保留1997年9月19日用于通过上述专家委员会和吹风会的两份报告。

(ii) 国际局将分别为上述两个主题各编拟一份关于现有的国家和区域法律和条例的文件。此外, 国际局将用通函邀请世界知识产权组织成员国政府和欧洲共同体以书面形式向其提供各国现有的(特别是合同惯例)事实上的情况, 以及任何官方统计资料。

(iii) 世界知识产权组织成员国中由世界知识产权组织以文件AB/XXX/2第5段(a)项和文件AB/XXX/3第6段(a)项所述方式资助与会的数目对于这些文件中提及的各国家集团均将增加30%。

21. 科特迪瓦代表团代表非洲集团要求将如下声明载入记录:

“非洲集团希望作出如下声明, 并请您载入世界知识产权组织领导机构本届会议的报告。

“非洲集团根据世界知识产权组织于1996年12月在日内瓦举行的关于版权和邻接权若干问题外交会议的决议(该外交会议最后通过了关于版权的和关于表演和唱片的两个条约);

“一 声明其同意上述决议的精神和该决议书本身, 该决议认为, 确保在新的数字环境中对表演提供充分的保护极为重要, 而且认为亟需就对表演进行充分的国际法律保护的新准则达成一致意见。

“一 强调对民间文学艺术作品的国际法律保护不仅对于非洲大陆国家、而且对于世界上其他国家都是非常重要的问题。

“一 请求根据将于1997年4月8至10日在泰国普吉举行的会议上所通过的结论及其他建议，继续考虑制订一份保护民间文学艺术作品的国际法律文书，并继续考虑为最终通过这一文书制订出一个时间表。”

统一编排议程第4项之二:

美利坚合众国关于建立信息技术特设委员会和  
关于该委员会及相关委员会会议的时间安排拟议决定的提案

22. 见世界知识产权组织大会会议报告(文件WO/GA/XX/3 Rev.)。

统一编排议程第4项之三:

俄罗斯联邦关于中欧和东欧地区  
在世界知识产权组织中代表性的提案

23. 见世界知识产权组织大会会议报告(文件WO/GA/XX/3 Rev.)。

统一编排议程第5项:

工作人员事项

24. 见世界知识产权组织协调委员会会议报告(文件WO/CC/XXXVIII/2)。

统一编排议程第6项:

通过总报告和各次会议的单项报告

25. 本报告于 1997 年 3 月 21 日由有关的各领导机构一致通过。

26. 三个领导机构的每一领导机构于 1997 年 3 月 21 日在有关领导机构单独召开的会议上一致通过了关于其会议的各单项报告。

统一编排议程第7项:

会议闭幕

27. 在正常发言结束后, 世界知识产权组织大会主席宣布世界知识产权组织及其管理的各联盟的领导机构第三十届系列会议闭幕。

[后接附件]

## 附 件

1. 代表拉丁美洲及加勒比集团发言的哥伦比亚代表团指出，关于议程问题，拉丁美洲及加勒比集团认为，考虑到不宜在该次会议上讨论职工问题，将项目5列入议程草案是不适当的。该代表团还指出，它曾多次对世界知识产权组织中主管职位的地理分配严重失衡状况表示极为不满。它称，在26位高级主管(D.1和D.2级)中，只有两位拉美人。根据新的提案，高级主管的人数将增至29名，但提任这类职务的拉美公民人数却无丝毫增加。尽管拉丁美洲及加勒比集团多次要求在任命主管官员方面恢复某种平衡，但目前的文件并未载入关于纠正这一状况的任何提案。该集团重申，它反对世界知识产权组织中就此问题所作的安排。关于议程草案项目5中的提案，该代表团希望指出的是，拉丁美洲及加勒比集团并不是针对晋升人选个人。它不想无端阻挠世界知识产权组织工作人员的晋升机会，亦无意挡住其他地区的路，不让它们在世界知识产权组织中有其代表。它要求将此原则立场列入正式记录。拉丁美洲及加勒比集团的发言人说，由于整个一个区域集团置身于外，不参加辩论，因此，要想批准这一计划草案，只能采用多数赞成的形式，而不能采用协商一致的方式。它建议推迟审议这一问题，以便让对有关问题肯定有着自己看法的新任总干事参与讨论。

2. 代表非洲集团发言的科特迪瓦代表团认为，项目5是值得审议的重要问题。这一项目是由总干事提出的。该代表团信任总干事，所以希望在议程草案中保留这一项目。

3. 代表B集团发言的加拿大代表团指出，这一议程项目涉及两个问题，一是工资例行调整问题，一是晋升D1级主管职位问题。虽然这些是主管职位，但级别较低。加拿大代表团知道，协调委员会已商定将在领导机构全体会议上推举的下任总干事人选，但它认为，与此同时，世界知识产权组织仍须继续有效运作。它还指出，为支持12月外交会议通过的各项条约，须有适当的结构。所以，B集团支持非洲集团的意见，同意保留这一议程项目，供以后审议。



4. 代表亚洲集团发言的斯里兰卡代表团称, 出于担任B集团协调员的加拿大代表团和代表非洲国家发言的科特迪瓦代表团所述的理由, 它也同意保留这一议程项目, 认为不应考虑将其删除。

5. 阿根廷代表团支持哥伦比亚代表以拉丁美洲及加勒比集团的名义发表的意见。它称, 名单上有一名非洲人, 但没有拉丁美洲及加勒比地区的人。它还称, 拉丁美洲及加勒比集团对世界知识产权组织的主管级官员中该区域人士过少问题曾多次表示遗憾。所以, 该代表团支持哥伦比亚代表团代表拉丁美洲及加勒比集团所作的发言。

6. 埃及代表团支持科特迪瓦代表的立场。它称, 考虑到世界知识产权组织的演变情况, 应在议程草案中保留这一项目。

7. 智利代表团支持哥伦比亚代表以拉丁美洲及加勒比集团的名义提出的提案。它称, 在领导机构的特别会议上审议这样的问题是不对的, 或者说是适宜的。这次会议是根据去年12月外交会议的决定召开的, 目的是审议今后在音像制品和数据库这两个问题方面的工作。加拿大代表以B集团的名义发言, 认为世界知识产权组织国际局应继续运作。智利代表团完全同意这一说法, 但认为应更广泛地审议这一问题。在此方面, 它提醒说, 在世界知识产权组织中, 法律顾问和内部审计员这两个重要位置自去年以来一直空着。该代表团还提到, 在去年招聘这两个位置时, 有些来自该区域的专业水准很高的人提出了申请, 但令人遗憾的是, 后来取消了招聘工作。

8. 以色列代表团表示支持加拿大和科特迪瓦代表团的立场。该代表团称, 世界知识产权组织应继续顺利开展工作。它认为, 既然这一问题已列入大会议程, 就应加以讨论。该代表团目前不同意删去这一议程项目。

9. 沙特阿拉伯代表团表示信任总干事阿帕德·鲍格胥博士, 并支持其提案。它还支持亚洲集团协调员关于保留议程项目5的发言。它要求在该届会议期间讨论这一问题, 并要求沿用过去同样的程序。

10. 阿尔及利亚代表团也支持保留议程项目5。该代表团还指出, 应让世界知识产权组织继续平静地工作, 在此方面, 工作人员的稳定是工作质量的一项重要保证,

必须加以支持。鉴于这一事实, 阿尔及利亚代表团要求在议程草案中保留这一项目, 并希望每一个代表团都能在讨论总干事的各项提案时充分发表意见。

11. 中国代表团表示同意非洲集团、亚洲集团和B集团的发言, 认为应在现有议程中保留项目5。

12. 总干事说, 将在报告中明确反映尊敬的哥伦比亚代表的发言。

13. 阿拉伯联合酋长国代表团确认议程项目5的重要性, 并表示支持其他代表团就保留项目5所作的发言。

[后接与会者名单]

LISTE DES PARTICIPANTS/LIST OF PARTICIPANTS

I. ÉTATS/STATES

*(dans l'ordre alphabétique des noms français des États  
avec une indication de l'organe directeur ou des organes directeurs dont l'État est membre)*

*(in the alphabetical order of the names in French of the States  
with an indication of the Governing Body or Bodies of which the State is a member)*

Références/References

- 1) Assemblée générale de l'OMPI  
WIPO General Assembly
- 2) Comité de coordination de l'OMPI  
WIPO Coordination Committee
- 3) Assemblée de l'Union de Berne  
Berne Union Assembly

AFRIQUE DU SUD/SOUTH AFRICA <sup>1)2)3)</sup>

Jacob S. SELEBI, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

A. RUITERS, Chief Director, Small Business Promotion/Commercial Services and Fair Trade, Department of Trade and Industry, Pretoria

Craig John BURTON-DURHAM, Acting Registrar of Patents, Trade Marks, Copyright and Designs, Department of Trade and Industry, Pretoria

Bongiwe QWABE (Ms.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

ALGÉRIE/ALGERIA <sup>1)</sup>

Azzeddine Moncef KATEB, directeur général, Office national du droit d'auteur, Alger

Anissa BOUABDALLAH (Mme), conseiller, Mission permanente, Genève

ALLEMAGNE/GERMANY <sup>1) 2) 3)</sup>

Wilhelm HÖYNCK, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Ernst NIEDERLEITHINGER, Director General, Federal Ministry of Justice, Bonn

Alfons Antonius SCHÄFERS, Deputy Director General, Federal Ministry of Justice, Bonn

Li-Feng SCHROCK, Senior Counsellor, Federal Ministry of Justice, Bonn

ANDORRE/ANDORRA

Francesc PUIGDEMASA, Director, Oficina de Marcas del Principado de Andorra (OMPA), Andorra la Vella

Eusebi NOMEN, Asesor del Presidente del Gobierno del Principado de Andorra, Andorra la Vella

ARABIE SAOUDITE/SAUDI ARABIA

Tariq Abdel Aziz AL-MOHIZA, Director of Publications, Ministry of Information, Riyadh

Omar RAJAB, Counsellor to the Minister for Commerce, Ministry of Commerce, Riyadh

Issam Hamed AL-MUBARAK, Commercial Attaché, Permanent Mission, Geneva

ARGENTINE/ARGENTINA <sup>1) 2) 3)</sup>

Jefe de Delegación:

Manuel BENÍTEZ, Ministro Plenipotenciario, Representante Permanente Adjunto, Misión Permanente, Ginebra

Delegado:

Diego MALPEDE, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

AUSTRALIE/AUSTRALIA <sup>1) 2) 3)</sup>

Julia NIELSON (Ms.), Third Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

Ted DELOFSKI, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

AUTRICHE/AUSTRIA <sup>1)2)3)</sup>

Harald KREID, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Robert ULLRICH, Legal Counsellor, Austrian Patent Office, Vienna

Ewald GLANTSCHNIG, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

BELGIQUE/BELGIUM <sup>1)2)3)</sup>

Lode WILLEMS, ambassadeur, représentant permanent, Mission permanente, Genève

Gilles HEYVAERT, premier secrétaire, Mission permanente, Genève

Christian BOURGOIGNIE, attaché auprès de la Région Wallonne et la Communauté française de Belgique, Genève

BÉNIN/BENIN <sup>1)3)</sup>

Samuel AHOKPA, directeur du bureau béninois du droit d'auteur (BUBEDRA), Cotonou

BRÉSIL/BRAZIL <sup>1)2)3)</sup>

Head of Delegation:

Guido Fernando SILVA SOARES, Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Delegates:

Américo PUPPIN, President, National Institute of Industrial Property, Rio de Janeiro

Luiz Cesar GASSER, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

BRUNÉI DARUSSALAM/BRUNEI DARUSSALAM <sup>2)</sup>

Mustappa SIRAT, Chargé d'affaires, a.i., Permanent Mission, Geneva

Abu Sufian HAJI ALI, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

BULGARIE/BULGARIA<sup>1)3)</sup>

Radoslavka KAZANDJIEVA (Mrs.), President, Bulgarian Patent Office, Sofia

Dimitar ENTCHEV, Director, National Centre for the Protection of Copyright and Neighboring Rights, Ministry of Culture, Sofia

Rakovski LASHEV, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

BURKINA FASO<sup>1)2)3)</sup>

Jean-Baptiste ILBOUDO, ambassadeur du Burkina Faso à Bonn

André Roch PALENFO, directeur du Bureau burkinabé du droit d'auteur (BBDA), Ministère de la communication et de culture, Ouagadougou

CAMEROUN/CAMEROON<sup>1)2)3)</sup>

François-Xavier NGOUBEYOU, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

CANADA<sup>1)2)3)</sup>

Head of Delegation:

Sheila BATCHELOR (Ms.), Chief Executive Officer, Commissioner of Patents and Registrar of Trade-marks, Canadian Intellectual Property Office, Hull, Québec

Delegates:

Madeleine T. BETTS (Ms.), Senior Policy Analyst, Information and Technology Trade Policy, Foreign Affairs and International Trade, Ottawa

Paul ROBERTSON, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

CHILI/CHILE<sup>1)2)3)</sup>

Carmen Luz GUARDA (Sra.), Embajadora, Representante Permanente ante la OMC, Ginebra

Alejandro ROGERS, Consejero, Misión Permanente ante la OMC, Ginebra

CHINE/CHINA<sup>1)2)3)</sup>

CHANG Cheng, Deputy Director General, Copyright Department, National Copyright Administration (NCAC), Beijing

ZHAO Yangling (Mrs.), First Secretary (Science and Technology), Permanent Mission, Geneva

DENG Yuhua (Ms.), Program Officer, International Division, Copyright Division, National Copyright Administration (NCAC), Beijing

CHYPRE/CYPRUS <sup>1) 3)</sup>

Loria MARKIDES (Ms.), Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

COLOMBIE/COLOMBIA <sup>1) 2) 3)</sup>

Jefe de Delegación:

Gustavo CASTRO GUERRERO, Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

Fernando ZAPATA LÓPEZ, Director General de la Dirección Nacional del Derecho de Autor, Santa Fé de Bogotá

Carlos Roberto SAENZ VARGAS, Segundo Secretario, Misión Permanente, Ginebra

COSTA RICA <sup>1) 3)</sup>

Jefe de Delegación:

Manuel B. DENGO, Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

Delegado:

Joaquín ALVAREZ, Ministro Consejero, Misión Permanente, Ginebra

CÔTE D'IVOIRE <sup>1) 2) 3)</sup>

Valen Zouzoua GUEDE, président du conseil d'administration, Bureau ivoirien du droit d'auteur (BURIDA), Abidjan

Marc Georges SÉRY-KORE, conseiller, Mission permanente, Genève

CROATIE/CROATIA <sup>1) 3)</sup>

Nikola KOPČIĆ, Director, State Intellectual Property Office, Zagreb

Gordan MARKOTIĆ, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Kristina BUBANKO-ŽIGER (Mrs.), Deputy Director, State Intellectual Property Office, Zagreb

Yosip ŠKVORC, Head, Publishing Department, State Intellectual Property Office, Zagreb

CUBA <sup>1) 2) 3)</sup>

Carlos AMAT FORÉS, Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

Ernesto MARZIOTA DELGADO, Consejero, Misión Permanente, Ginebra

Celia LABORA (Dra.), Funcionaria, Ministerio del Comercio Exterior, La Habana

DANEMARK/DENMARK <sup>1) 2) 3)</sup>

Mogens KRING, Director General, Danish Patent Office, Taastrup

Anne Rejnhold JØRGENSEN (Mrs.), Head of Legal Division, Danish Patent Office, Taastrup

Johannes NØRUP-NIELSEN, Head of Division, Ministry of Culture, Copenhagen

ÉGYPTE/EGYPT <sup>1) 2) 3)</sup>

Mounir ZAHRAN, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Magda SHAHIN (Mrs.), Minister Plenipotentiary, Permanent Mission, Geneva

Alaa YOUSSEF, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

Amr HAFEZ, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

EL SALVADOR <sup>1) 2) 3)</sup>

Alexander A. KRAVETZ, Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

Lilian ALVARADO-OVERDIEK (Sra.), Consejero, Misión Permanente, Ginebra



ÉMIRATS ARABES UNIS/UNITED ARAB EMIRATES <sup>1)</sup>

Jáffar Ibrahim AL FARDAN, Under Secretary, Ministry of Finance and Industry, Abu Dhabi

Nasser Salman AL ABOODI, Ambassador, Permanent Representative, Geneva

Ali M. AL SHAMSI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Khalid AL GHAITH, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

Ahmed NJIMA, Staff Member, Permanent Mission, Geneva

ÉQUATEUR/ECUADOR <sup>1) 3)</sup>

Germán ORTEGA ALMEIDA, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

ERYTHRÉE/ERITREA

Bereket WOLDEYOHANNES, Consul, Consulate of the State of Eritrea, Geneva

ESPAGNE/SPAIN <sup>1) 2) 3)</sup>

Pilar RODRÍGUEZ-TOQUERO Y RAMOS (Srta.), Subdirectora General de Propiedad Intelectual, Ministerio de Educación y Cultura, Madrid

Victor VÁZQUEZ LÓPEZ, Consejero Técnico de la Subdirección General de Propiedad Intelectual, Ministerio de Educación y Cultura, Madrid

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/UNITED STATES OF AMERICA <sup>1) 2) 3)</sup>

Representative:

Michael S. KEPLINGER, Senior Counsellor, U.S. Patent and Trademark Office, Office of Legislative and International Affairs, United States Department of Commerce, Washington, D.C.

Alternate Representative:

Dianne MARKOWITZ (Ms.), Chief, Intellectual Property Division, Department of State, Washington, D.C.

Advisers:

Leslie Ann GERSON (Mrs.), Chargé d'Affaires a.i., Permanent Mission, Geneva

Kristie A. KENNEY (Mrs.), Counsellor for Economic Affairs, Permanent Mission, Geneva

Jeffrey P. KUSHAN, Commercial Attaché, Office of the United States Trade Representative Permanent Mission of the United States to the World Trade Organization, Geneva

Shira PERLMUTTER (Ms.), Associate Register of Copyrights for Policy and International Affairs, U.S. Copyright Office, Library of Congress, Washington, D.C.

EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE MACÉDOINE/THE FORMER YUGOSLAV  
REPUBLIC OF MACEDONIA <sup>1) 3)</sup>

Zoran JOLEVSKI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

FÉDÉRATION DE RUSSIE/RUSSIAN FEDERATION <sup>1) 2) 3)</sup>

Alexandr BAVYKIN, Deputy Director, Legal Department, Ministry of Foreign Affairs, Moscow

Nikolai KHLESTOV, Senior Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Valentin M. OUSHAKOV, Director, International Relations Department, All-Russian Scientific and Research Institute of State Patent Examination, Committee of the Russian Federation of Patents and Trademarks (ROSPATENT), Moscow

FINLANDE/FINLAND <sup>1) 2) 3)</sup>

Chairman:

Jukka LIEDES, Special Government Advisor, Ministry of Education and Culture, Helsinki

Vice-Chairman:

Pekka TARKELA, General Secretary, Copyright Commission, Ministry of Education and Culture, Helsinki

Members:

Kari MITRUNEN, Minister, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Marjo Hannele AALTO-SETÄLÄ (Ms.), Coordinator of International Affairs, National Board of Patents and Registration, Helsinki

FRANCE <sup>1) 2) 3)</sup>

Daniel BERNARD, ambassadeur, représentant permanent, Mission permanente, Genève

Daniel HANGARD, directeur général, Institut national de la propriété industrielle, Ministère de l'industrie, Paris

Alain SORTAIS, représentant permanent adjoint, Mission permanente, Genève

Joëlle ROGÉ (Mme), conseiller juridique, Mission permanente, Genève

Hélèn de MONTLUC (Mme), chef, Bureau de la propriété littéraire et artistique, Ministère de la culture, Paris

Benjamine VIDAUD-ROUSSEAU (Mme), conseiller juridique, chargé des organisations internationales, Institut national de la propriété industrielle, Paris

Serge CHAMBAUD, chef de la Division de la Promotion des services aux entreprises, Institut national de la propriété industrielle, Paris

GABON <sup>1) 3)</sup>

Patrick Florentin MALEKOU, conseiller, Mission permanente, Genève

GHANA <sup>1) 2) 3)</sup>

Leader:

Agnes Y. AGGREY-ORLEANS (Mrs.), Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Alternate Leader:

Betty Nah-Akuyea MOULD-IDDRISU (Mrs.), Copyright Administrator, Copyright Office, Accra

Member:

Kenneth Asare BOSOMPEM, Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

GRÈCE/GREECE <sup>1) 2) 3)</sup>

Georges KOUMANTOS, President, Industrial Property Organization, (OBI), Athens

Emmanuel MANOUSSAKIS, First Counsellor, Permanent Mission, Geneva

HONGRIE/HUNGARY <sup>1) 2) 3)</sup>

Head of Delegation:

Péter NÁRAY, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Alternate Head of Delegation:

Ernö SZARKA, President, Hungarian Patent Office, Budapest

Member:

Ágnes HEVESI (Mrs.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

INDE/INDIA <sup>1) 2) 3)</sup>

Arundhati GHOSE (Ms.), Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

R.V. Vaidhyanathan AYYAR, Additional Secretary, Department of Education, Ministry of Human Resource Development, Government of India, New Delhi

Dilip SINHA, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

INDONÉSIE/ INDONESIA <sup>1) 2)</sup>

Agus TARMIDZI, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Kemal MUNAWAR, Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Bambang HIENDRASTO, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Bebek DJUNDJUNAN, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

Tri THARYAT, Directorate for International Treaties and Legal Affairs, Department of Foreign Affairs, Jakarta

IRLANDE/IRELAND <sup>1) 2) 3)</sup>

Patrick DRURY, Attaché, Permanent Mission, Geneva

ISRAËL/ISRAEL <sup>1) 3)</sup>

Mayer GABAY, Chairman, Israel Patent and Copyright Laws Revision Committees, Ministry of Justice, Jerusalem

ITALIE/ITALY <sup>1) 2) 3)</sup>

Chef de la délégation:

Giuseppe BALDOCCI, ambassadeur, représentant permanent, Mission permanente, Genève

Chefs de délégation adjoints:

Roberto TOSCANO, ministre conseiller, représentant permanent adjoint, Mission permanente, Genève

Corrado MILESI FERRETTI, premier conseiller, Mission permanente, Genève

Membres:

Pasquale IANNANTUONO, conseiller juridique, Service des accords pour la propriété intellectuelle, Ministère des affaires étrangères, Rome

Vittorio RAGONESI, magistrat de la cour de cassation, Ministère de la justice, Rome

Nelusco NATALI, attaché, Mission permanente, Genève

JAMAÏQUE/JAMAICA <sup>1) 3)</sup>

K.G. Anthony HILL, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Julia E. STEWART (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

JAPON/JAPAN <sup>1) 2) 3)</sup>

Shuji MIYAZAKI, Director, Service Industries Division, Industrial Policy Bureau, Ministry of International Trade and Industry, Tokyo

Shozo UEMURA, Director General of the Fourth Examination Department and for International Affairs, Japanese Patent Office, Tokyo

Shigeo TAKAKURA, Director, International Cooperation, International Affairs Division, General Administration Department, Japanese Patent Office, Tokyo

Shigeyuki SHIMODA, Copyright Adviser, Copyright Division, Cultural Affairs Department, Agency for Cultural Affairs, Tokyo

Satoshi HATTORI, Assistant Director, Intellectual Property Policy Office, Industrial Policy Bureau, Ministry of International Trade and Industry, Tokyo

Hitoshi WATANABE, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Akinori MORI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

KENYA <sup>1) 2) 3)</sup>

Head of Delegation:

Esther M. TOLLE (Ms.), Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Deputy Head of Delegation:

Norah K. OLEMBO (Mrs.), Director, Kenya Industrial Property Office, Nairobi

Delegate:

Alex Kiptanui CHEPSIROR, Counsellor (Legal), Permanent Mission, Geneva

KIRGHIZISTAN/KYRGYZSTAN <sup>1)</sup>

Roman O. OMOROV, Director, State Agency of Intellectual Property, Bishkek

LESOTHO<sup>1)3)</sup>

'Nyalleng PII (Mrs.), Registrar General, Registrar General's Office, Maseru

LETTONIE/LATVIA<sup>1)3)</sup>

Dace DOBRĀJA (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Ieva MUCIŅA (Ms.), Senior Desk Officer (Copyright Matters), Ministry of Culture, Rīga

LIBYE/LIBYA<sup>1)3)</sup>

Najat EL HAJJAJI (Mrs.), Minister Plenipotentiary, Permanent Mission of the Libyan Arab Jamahiriya, Geneva

LITUANIE/LITHUANIA<sup>1)3)</sup>

Rimvydas NAUJOKAS, Director, State Patent Bureau, Vilnius

LUXEMBOURG<sup>1)3)</sup>

Christiane DALEIDEN (Mme), Attaché, Ministère de la culture, Luxembourg

MALAISIE/MALAYSIA<sup>1)3)</sup>

HAMIDON Ali, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

SUBOH M. Yassin, Minister Counsellor (Economic), Permanent Mission, Geneva

Ahmad JAZRI Mohd. Johar, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

MALAWI<sup>1)3)</sup>

Vincent Jeremy MZUMARA, Deputy Registrar General, Department of the Registrar General, Ministry of Justice, Blantyre

MALI<sup>1)3)</sup>

Chef:

Adama KONATE, directeur national des industries, Ministère de l'industrie, de l'artisanat et du tourisme, Bamako

Chef adjoint:

Mamadou Bandiougou TRAORE, conseiller des affaires étrangères, Ministère des affaires étrangères et des Maliens de l'extérieur,

MALTE/MALTA<sup>1)3)</sup>

Head of Delegation:

Michael BARTOLO, Ambassador, Permanent Mission, Geneva

Members:

Jacqueline AQUILINA (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Tony BONNICI, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

MAROC/MOROCCO<sup>1)2)3)</sup>

Abdellah BEN MELLOUK, deuxième secrétaire, Mission permanente, Genève

MEXIQUE/MEXICO<sup>1)2)3)</sup>

Dolores JIMÉNEZ HERNÁNDEZ (Sra.), Consejero, Misión Permanente, Ginebra

NIGÉRIA/NIGERIA<sup>1)2)3)</sup>

Moses Frank EKPO, Director General, Nigerian Copyright Commission, Lagos

NORVÈGE/NORWAY<sup>1)2)3)</sup>

Helge M. SØNNELAND, Director General, Department of Media Policy and Copyright, Ministry of Cultural Affairs, Oslo



OMAN

Mohammed O. AIDEED, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Humaid AL-MA'ANI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Hashim AL-GAZALI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

PAKISTAN<sup>1) 2) 3)</sup>

Munir AKRAM, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Mansur RAZA, First Secretary (Economic), Permanent Mission, Geneva

PANAMA<sup>1) 2) 3)</sup>

Elia del Carmen GUERRA-QUIJANO (Sra.), Representante Alterna, Misión Permanente, Ginebra

PARAGUAY<sup>1) 2) 3)</sup>

Rodrigo UGARRIZA DIAZ-BENZA, Segunda Secretaria, Misión Permanente, Ginebra

PAYS-BAS/NETHERLANDS<sup>1) 2) 3)</sup>

Menno Tj. BOUWES, Legal Counsel, Ministry of Justice, The Hague

Erwin ARKENBOUT, Legal Counsel, Directorate for Legislation, Ministry of Justice, The Hague

Henk G.C. VAN DEN DOOL, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

PÉROU/PERU<sup>1) 2) 3)</sup>

José URRUTIA, Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

Javier PAULINICH, Ministro, Representante Permanente Alterno, Misión Permanente, Ginebra

Daniel ROCA-ALCAZAR, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

PHILIPPINES <sup>1)2)3)</sup>

Lilia R. BAUTISTA (Ms.), Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Angelina M. STA. CATALINA (Mrs.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

Leo J. PALMA, Attaché-Legal Counsel, Permanent Mission, Geneva

POLOGNE/POLAND <sup>1)3)</sup>

Adam SKRYBANT, Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

PORTUGAL <sup>1)2)3)</sup>

Nuno Manuel DA SILVA GONÇALVES, directeur du Cabinet droit d'auteur, Ministério da Cultura, Lisboa

José Sérgio DE CALHEIROS DA GAMA, conseiller juridique, Mission permanente, Genève

RÉPUBLIQUE DE CORÉE/REPUBLIC OF KOREA <sup>1)2)3)</sup>

Ki-Ho CHANG, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Joon-Kyu KIM, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Sang-Kyu LEE, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA/REPUBLIC OF MOLDOVA <sup>1)3)</sup>

Eugen STASHKOV, Director General, State Agency on Industrial Property Protection, Kishinev

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE/DOMINICAN REPUBLIC

Angelina BONETTI HERRERA (Sra.), Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

RÉPUBLIQUE POPULAIRE DÉMOCRATIQUE DE CORÉE/  
DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA <sup>1)</sup>

AN Myong Hun, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

CHANG Ryong Hui (Mrs.), Attaché, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE/CZECH REPUBLIC<sup>1)2)3)</sup>

Ladislav JAKL, President, Industrial Property Office, Prague

ROUMANIE/ROMANIA<sup>1)2)3)</sup>

Alexandru Cristian STRENC, Acting Director General, State Office for Inventions and Trademarks, Bucharest

ROYAUME-UNI/UNITED KINGDOM<sup>1)2)3)</sup>

Jonathan STARTUP, Director, Copyright Directorate, The Patent Office, London

Jim AYLING, Senior Patent Examiner, Intellectual Property Policy Directorate, The Patent Office, Newport

Tim SIMMONS, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Helen FRARY (Miss), Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

Matt PROCTOR, Attaché, Permanent Mission, Geneva

SAINT-SIÈGE/HOLY SEE<sup>1)3)</sup>

Odile ROULLET (Mme), avocat, Genève

SINGAPOUR/SINGAPORE<sup>1)2)</sup>

SEE Chak Mun, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Joseph TEO, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Yvette TEE (Ms.), Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

SLOVAQUIE/SLOVAKIA<sup>1)3)</sup>

Mária KRASNOHORSKÁ (Mrs.), Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Juraj SÝKORA, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

SLOVÉNIE/SLOVENIA<sup>1)2)3)</sup>

Bojan PRETNAR, Director, Slovenian Intellectual Property Office, Ljubljana

SRI LANKA<sup>1)2)3)</sup>

B.A.B. GOONETILLEKE, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Ranjana Nalin ABEYSEKERA, Minister (Economic and Commercial Affairs), Permanent Mission, Geneva

SOUDAN/SUDAN<sup>1)2)</sup>

Alier DENG, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

SUÈDE/SWEDEN<sup>1)2)3)</sup>

Henry OLSSON, Special Government Adviser, Ministry of Justice, Stockholm

SUISSE/SWITZERLAND<sup>1)2)3)</sup>

Carlo GOVONI, chef service droit d'auteur, Institut fédéral de la propriété intellectuelle, Berne

Eric MAYORAZ, deuxième secrétaire, Mission permanente, Genève

SWAZILAND<sup>1)2)</sup>

Tars Duma MAKAMA, Under Secretary, Ministry of Justice, Mbabane

Beatrice Sipiwe SHONGWE (Mrs.), Acting Registrar-General, Registrar-General's Office, Ministry of Justice, Mbabane

Elias A.B. MKHONTA, Principal Secretary, Ministry of Justice, Mbabane

S.H. SWANE, Attorney General, Ministry of Justice, Mbabane

THAÏLANDE/THAILAND<sup>1)2)3)</sup>

Yanyong PHUANGRACH, Legal Counsellor, Ministry of Commerce, Bangkok

Narongsak PICHAYAPHANICH, Deputy Director General, Department of Intellectual Property, Ministry of Commerce, Bangkok

Uraivan NGOWROONGRUENG (Ms.), Senior Legal Officer, Department of Intellectual Property, Ministry of Commerce, Bangkok

Voravut POSAGANONDH, Legal Officer, Department of Intellectual Property, Ministry of Commerce, Bangkok

Pitak UDOMWICHAIWAT, First Secretary, Permanent Mission to the World Trade Organization (WTO), Geneva

Quanchai SASIVANIJ (Miss), Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

TRINITÉ-ET-TOBAGO/TRINIDAD AND TOBAGO <sup>1) 2) 3)</sup>

Mary Ann RICHARDS, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

TUNISIE/TUNISIA <sup>1) 2) 3)</sup>

Kamel MORJANE, ambassadeur, représentant permanent, Mission permanente, Genève

Moncef BAATI, conseiller des affaires étrangères, Mission permanente, Genève

Latifa MOKADDEM (Mme), chef de service (coopération internationale), Ministère de la culture, Tunis

Fatima DABOUSSI (Mme), attaché, Mission permanente, Genève

UKRAINE <sup>1) 2) 3)</sup>

Mykola MAIMESKOUL, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Valery L. PETROV, Chairman, State Patent Office, Kyiv

Fedora GNATUSH (Mrs.), External Relations and International Cooperation Department, State Patent Office, Kyiv

Volodymyr BEVZA, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

URUGUAY<sup>1) 2) 3)</sup>

Miguel J. BERTHET, Embajador, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra

Susana RIVERO (Srta.), Ministro, Representante Permanente Alterno, Misión Permanente, Ginebra

Carlos TEYSERA ROUCO, President, Consejo de Derecho de Autor, Ministerio de Educación y Cultura, Montevideo

Carlos SGARBI, Ministro Consejero, Misión Permanente, Ginebra

VENEZUELA<sup>1) 2) 3)</sup>

David VIVAS, Funcionario, Misión Permanente, Ginebra

VIET NAM<sup>1)</sup>

Dzung VU THI BICH (Mrs.), Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

YEMÉN/YEMEN

Farag BIN GHANEM, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Mohamed AL-FOQUMI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Adel AL-AGHBARI, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

II. ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES/  
INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL (OIT)/INTERNATIONAL  
LABOUR ORGANIZATION (ILO)

Ann HERBERT (Ms.), Salaried Employees and Professional Workers' Branch, Geneva

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA  
CULTURE (UNESCO)/UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND  
CULTURAL ORGANIZATION (UNESCO)

Salah ABADA, Chief, Creativity and Copyright Section, Section of Culture, Paris

UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS (UIT)/INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION (ITU)

Kareem BOUSSAÏD, Head of External Affairs, Geneva

ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE (OMM)/WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION (WMO)

Rodolfo A. DE GUZMAN, Special Assistant, Office of the Assistant Secretary-General, Geneva

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (OMC)/WORLD TRADE ORGANIZATION (WTO)

Hannu WAGER, Legal Affairs Officer, Intellectual Property and Investment Division, Geneva

COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES (CCE)/COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES (CEC)

Jörg REINBOTHE, Head of Unit, Directorate General XV, Internal Market and Financial Services, Brussels

Paul VANDOREN, Head of Unit, Directorate General I, External Relations: Commercial Policy and Relations with North America, the Far East, Australia and New Zealand, Brussels

Egidio GUERRERI, Administrator, Directorate General XV, Brussels

Peter BERZ, Administrator, Directorate General I, Brussels

Jonathon STOODLEY, First Secretary, European Commission Delegation, Geneva

Keith MELLOR, Principal Administrator, Council of the European Union, Brussels

Cecile DESPRINGRE (Miss), European Commission Delegation, Geneva

ORGANISATION DE L'UNITÉ AFRICAINE (OAU)/ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY (OAU)

Abderrahmane BENSID, observateur permanent, Délégation permanente, Genève

Venant WEGE-NZOMWITA, observateur permanent adjoint, Délégation permanente, Genève

Desta NEGOUSSE, conseiller (Affaires politiques et information), Délégation permanente, Genève

IV. BUREAU INTERNATIONAL DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA  
PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OMPI)/INTERNATIONAL BUREAU  
OF THE WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (WIPO):

Arpad BOGSCH, directeur général/Director General

François CURCHOD, vice-directeur général/Deputy Director General

Kamil IDRIS, vice-directeur général/Deputy Director General

Carlos FERNÁNDEZ BALLESTEROS, sous-directeur général/Assistant Director General

Mihály FICSOR, sous-directeur général/Assistant Director General

Thomas KEEFER, sous-directeur général/Assistant Director General

Ludwig BAEUMER, directeur du Département du droit de la propriété industrielle/  
Director, Industrial Property Law Department

Geoffrey YU, directeur-conseiller principal, Cabinet du directeur général/  
Senior Director-Counsellor, Office of the Director General

Bernard DONDENNE, directeur de la Division linguistique/Director, Languages Division

Jean-Luc PERRIN, directeur de la Division du personnel/Director, Personnel Division

WANG Binying (Mlle), conseiller principal, Cabinet du directeur général/Senior Counsellor,  
Office of the Director General

Carlos CLAA, chef du Service des réunions et des documents/Head, Meetings and Documents  
Service

[Fin du document/  
End of document]